

Porównanie tłumaczeń Daniela 11:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I od sprzymierzenia się z nim kierować się będzie zdradą. I wyruszy,* i będzie silny przy niewielkiej (liczebnie) gromadzie.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Od czasu sprzymierzenia się z nim kierować się będzie zdradą. Wyruszy i będzie silny przy niewielkiej liczebnie gromadzie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Po zawarciu przymierza z nim będzie postępował zdradliwie. Nadciągnie bowiem i umocni się z niewielkim ludem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo wszedłszy z nimi w przyjaźń, uczyni zdradę, a przyciągnąwszy zmocni się w małym poczcie ludu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A po przyjacielstwie uczyni zdradę i przyciągnie a zwycięży małym ludem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Od chwili zawarcia przymierza z nim będzie postępował zdradliwie, natrze i z garstką ludzi okaże się mocny.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Od chwili sprzymierzenia się z nim będzie postępował zdradliwie; wyruszy, będzie silny mimo małego zastępu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po sprzymierzeniu się, będzie postępował zdradliwie. Wyruszy i stanie się silny, mimo nielicznych narodów, które z nim będą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Z każdym ze sprzymierzonych będzie postępował zdradliwie. Wyruszy z garstką wojska, lecz okaże się silny.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Z tymi, którzy się sprzymierzają z nim, będzie działał podstępnie, wzrośnie [w potęgę], osiągnie przewagę z niewielkim narodem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І від змішань з ним зробить обману і піде і переможе його нечисленною юрбою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż wejdzie z nim w przyjaźń i popełni zdradę; więc się wycofa oraz wzmocni małym, pogańskim ludem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I ponieważ się z nim sprzymierzają, będzie się uciekał do zwodzenia, i wyrośnie, i stanie się potężny dzięki małemu narodowi.

¹⁾ Lub: wstąpi (ku wyżej położonym miejscom).

²⁾ gromadzie, ܓܘܝܐ (goj), lub: narodzie.